

**BREV TILL ORGANISATIONER & ENSKILDA FRÅN Svensk-Kubanska Föreningen,**  
Box 45065, 10430 Stockholm, tel/fax 08-31 95 30, e-post svensk.kubanska@swipnet.se

## Protesterna mot Bush-regeringen lönar sig!

Samtidigt som USA:s krig i Irak möts av massprotester över hela världen, visar solidariteten gentemot fem kubanska politiska fångar i USA att det går att tvinga Bush-regeringen att backa! Det handlar om fem kubaner som kastats i fängelse i USA för att de avslöjat Miami-extremisters terroristattacker mot Kuba. USA:s myndigheter försökte knäcka dessa fem kubanska anti-terrorister. De låste in dem i trånga isoleringsceller utan tillgång till dagsljus och med lysrör påslagna hela dygnet så att tidsbegreppet suddas ut och sömn försvåras. Kläder och skor togs ifrån dem och de hade endast underkläder kvar. Sovplatsen var en hård brits utan överlakan eller filt. De berövades varje mänsklig kontakt. Brev fick de inte ta emot och läsbart material och papper och penna togs ifrån dem. Telefonsamtal förvägrades dem. De nekades tillgång till sina anteckningar och dokument rörande det egna fallet. De nekades tillgång till den särskilda blankett som krävdes för att de skulle kunna överklaga sin behandling.

Denna nedbrytande behandling uppenbarades när en av deras advokater, tack vare sin ihärdighet och en solidarisk opinion, lyckades få besöka två av de fem fångarna. En av dem var kedjad till händer och fötter. Advokaten fick brev att isoleringscellsvistelsen skulle vara i ett år och förlängas ett år i taget. Skälet påstods vara att fångarna kunde sprida information som var skadlig för USA:s nationella säkerhet, vilket är nonsens eftersom de redan varit i fängelsernas vanliga celler i mer än tre år.

Protester mot isoleringscellsstraffet har riktats från många håll i världen, och har gett resultat. I början av april fick vi besked att de ansvariga i USA har släppt de fem kubanska anti-terroristerna ut ur isoleringscellerna, där de varit i drygt en månad, och åter placerat dem i vanliga celler. Det går att tvinga makthavarna i USA till reträtt!

Vilka är dessa fem kubaner? Hur kommer det sig att fem anti-terrorister sitter fängslade i USA, vars president Bush säger sig leda en kamp mot terrorism?

De fem kubanerna dömdes av Miamis domstol i december 2001 till omänskliga straff:

Gerardo Hernández	dubbel livstid plus 15 år
Ramón Labañino	livstid plus 18 år
Antonio Guerrero	livstid plus 10 år
Fernando González	19 års fängelse
René González	15 års fängelse



Sedan tidiga 90-talet, har de fem övervakat högerextremistiska organisationer i Miami, såsom Alpha 66 och Omega 7, som ägnar sig åt terror-attacker mot Kuba. Med informationerna de fick fram, kunde de fem kubanerna förvarna myndigheterna på Kuba om terroristernas planer. På det sättet har de hindrat 170 terroristdåd. Det rör sig om mordförsök på Kubas ledare, sprängattentat och urskillningslös terror. Sedan Kubas revolution 1959 har över 3.400 kubaner dödats av denna terror som utgår från de CIA-uppbackade grupperna i Miami.

Den 17 juni 1998 hade Kubas myndigheter, vid ett möte i Havanna med FBI, överlämnat omfattande bevis (dokument, foton, redogörelser etc) om terrorgrupperna

<http://svensk.kubanska.webbsida.com>

VÄND!

i Miami. Kubas myndigheter värdade till USA:s representanter att använda denna information för att sätta stopp för terrorn. Efter ett par månader kom USA-myndigheternas svar, när FBI i september 1998 arresterade källan till informationen; de fem kubanerna. De åtalades för spionage mot militärbaser i USA och för hot mot USA:s nationella säkerhet. I rättegångshandlingarnas 14.000 sidor finns emellertid inte något bevis för spionage överhuvudtaget. Försvarsadvokaterna hade innan rättegången, med stöd av USA:s lagar, förgäves krävt att få rättegången flyttad till en annan stad än Miami. Påtryckningarna och hoten från Miamis högergrupper gjorde en rättvis rättegång omöjlig. De fem kubanerna har överklagat domarna och kräver en ny rättegång på annan ort än Miami. Den nedbrytande behandlingen i isoleringscellerna var ägnad att sabotera de förberedelser fångarna och deras advokater behövde göra tillsammans inför överklagandet av fängelsedomarna. De fem kubanernas placering i olika fängelser - i fem olika hörn av USA - har också syftat till att försvåra deras arbete med överklagandena, och det har lagt ytterligare hinder i vägen för dem att få besök av sina anhöriga.

I USA och i många andra länder har över hundra kommittéer bildats. Dessa kräver att de fem kubanerna frigges. På Kuba är de hjältar. Amnesty International har skrivit till USA:s justitieminister och säger att man nu granskar rättegången i Miami som dömde de fem. 89 parlamentsledamöter i Storbritannien kräver att de fem ges en ny rättegång.

- Vi vill att ni i er organisation sprider information om de fem kubanerna.
- Vi vill att ni skriver till USA:s justitieminister John Ashcroft, och till chefen för USA:s fängelsemyndighet Kathleen Hawk Sawyer, och kräver att de fem kubanernas rättigheter respekteras, att de alla tillförsäkras tillgång till sina advokater och ges möjlighet att få besök av sina anhöriga. Riktat till USA:s justitieminister är det viktigt att kräva en ny rättegång för de fem. Ett förslag till brev med svensk översättning finns härintill.
- Vi vill att ni agerar för kravet frige de fem kubanerna!
- Vi föreslår att ni informerar om ert ställningstagande, bl.a. till media.
- Vi önskar att ni skickar oss kopior av era brev till USA etc så att vi i Svensk-Kubanska Föreningen kan svara för en samlad bild av opinionen och kan informera media, och genom vår hemsida informera er.

Vänliga hälsningar

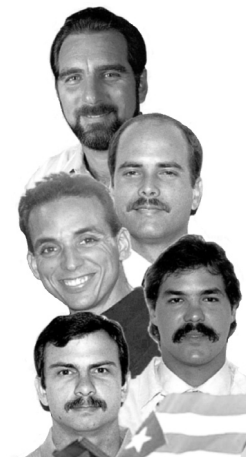
*Martin Österlin*

Martin Österlin, ordf.

För mer information kontakta Svensk-Kubanska Föreningen.  
Se vår hemsida: <http://svensk.kubanska.webbsida.com>  
samt hemsidan om de fem: <http://www.antiterroristas.cu>

BILAGA: EXEMPEL PÅ BREV:

Obs! För att våra protester ska ge bäst effekt är det avgörande att media, inte minst era egna, informerar om de fem kubanerna och om de krav som riktas mot USA:s ansvariga.



John Ashcroft  
U.S. Department of Justice  
950 Pennsylvania Ave. N.W.  
Washington DC 20530-0001  
U.S.A.  
Phone: +1-202-353-1555  
E-mail: AskDOJ@usdoj.gov

To the Director  
The Federal Bureau of Prisons  
Kathleen Hawk Sawyer  
320 First St. N.W.  
Washington DC 20534  
U.S.A.  
Phone: +1-202-307-3198, fax: +1-202-514-6620  
E-mail address: webmaster@bop.gov

Subject: The imprisonment of the five Cubans

Dear Attorney General Ashcroft and Director Sawyer,

We are writing you to express our grave concern about your imprisonment and mistreatment of five Cubans: Fernando González (Prison in Oxford, Wisconsin), René González (Prison in Edgefield, South Carolina), Antonio Guerrero (Prison in Florence, Colorado), Gerardo Hernández (Prison in Lompoc, California) and Ramón Labañino (Prison in Beaumont, Texas).

They are imprisoned since September 1998, when they were arrested by the FBI on trumped-up charges of espionage on the United States. In reality, they were defending their country Cuba from acts of terrorism that emanate from Miami.

- We protest against you having put them into solitary confinement, threatening them to be held there for over a year. As the five Cubans are known to be model prisoners, this was evidently mere political repression and aimed at hindering their appeals process. After world-wide protests you have taken them out of solitary confinement.
- We ask you to guarantee that the five Cubans' attorneys are given full and unrestricted access to their clients, in order to safeguard their rights as prisoners.
- We ask you to ensure that their next of kin can visit them, including providing visas for entry to the U.S.A. from Cuba.
- We ask you to ensure their other rights such as the right not to be exposed to health hazards, the right to phone communication, the right to receive and send letters, and the right to be visited by Cuban consuls.
- We protest against you having spread them to different prisons in five corners of the U.S.A. making it difficult for their appeals process and visits by next of kin.
- As we believe the trial in Miami had no chance of being a fair one, we are also asking for the concerned U.S. Government authorities to see to it that a new trial can be held as soon as possible in another location than Miami.
- In reality the five Cubans are anti-terrorists, and have saved both Cuban and U.S. lives. You should give them praise and immediately set them free if your Government means what it says when it every day declares it is struggling against terrorism.

Expecting a positive reply, and thanking you for your attention,

Yours sincerely

## ÖVERSÄTTNING TILL SVENSKA

Till USA:s justitieminister Ashcroft och kriminalvårdsdirektören Sawyer:

### Beträffande fängslandet av de fem kubanerna

Vi skriver till er för att uttrycka vår uppriktiga oro rörande ert fängslande och dåliga behandling av de fem kubanerna: Fernando González (fängelset i Oxford, Wisconsin), René González (fängelset i Edgefield, South Carolina), Antonio Guerrero, (fängelset i Florence, Colorado), Gerardo Hernández (fängelset i Lompoc, Kalifornien) och Ramón Labañino (fängelset i Beaumont, Texas).

De är fängslade sedan september 1998, då FBI arresterade dem på falska anklagelser om spionage mot USA. I verkligheten sysslade de med att försvara sitt land Kuba mot terroraktioner som härstammar från Miami.

- Vi protesterar mot att ni satte dem i isoleringsceller och hotade dem med att de skulle vara kvar där i över ett år. Eftersom de fem kubanerna har gjort sig kända som mönsterfångar, var isoleringsstraffet uppenbarligen politiskt förtryck och avsett att försvåra deras arbete med att överklaga sina straff. Efter världsomfattande protester tog ni dem ut ur isoleringscellerna.
- Vi begär att ni garanterar att de fem kubanernas advokater ges fullständigt och obehindrat tillträde till sina klienter, så att deras rättigheter som fångar kan säkras.
- Vi begär att ni säkerställer att deras anhöriga kan besöka dem, inklusive att utfärda visum för inresan till U.S.A. från Kuba.
- Vi begär att ni säkerställer deras rättigheter i övrigt, såsom rätten att inte bli utsatta för hälsovådliga förhållanden i fängelset, rätten till telefonsamtal, rätten att skriva och ta emot brev, och rätten att få ta emot besök från Kubas konsul.
- Vi protesterar mot att ni placerat dem i olika fängelser i fem olika hörn av USA med följderna att deras arbete med sina överklaganden försvåras, och att också besöken av deras anhöriga försvåras.
- Eftersom vi tror att rättegången som ägde rum i Miami inte hade någon chans att bli en rättvis rättegång, begär vi också att de berörda myndigheterna i USA tillser att en ny rättegång kan hållas så snart som möjligt på annan ort än Miami.
- I verkligheten är de fem kubanerna anti-terrorister, som har räddat såväl kubanska som USA-amerikanska liv. Ni borde lovprisa dem och omedelbart frige dem om er regering menar vad den säger varje dag när den påstår sig kämpa mot terrorism.

Med förväntningar om ett positivt svar och tack för er uppmärksamhet.

Högaktfullt